

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 21 (1993)
Heft: 83

Artikel: A l'ékoula dou patê = A l'école du patois
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243081>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A l'ékoula dou patê. A l'école du patois

Comme nous vous l'avons annoncé dans le dernier numéro de *L'Ami du patois*, page 22 et ss. vous pouvez vous procurer tout le "cours" directement chez l'auteur :

Monsieur J. M. MOINE, Point du jour - 2300 La Chaux-de-Fonds. Déjà il a reçu des inscriptions et nous nous en réjouissons. Les Amicales ou Associations romandes, ont là, un instrument de travail tout fait.

Nous aimons à croire qu'elles sauront profiter de l'aubaine ! Seule la traduction en patois local reste à faire. Les clichés peuvent être utilisés tels que présentés. Pour mieux encore vous donner l'idée de M. Moine, nous reproduisons la photocopie d'une page des deux premières leçons. Nous remercions M. Moine comme M. Burnet qui a lancé l'idée de ce travail et leur souhaitons de nombreuses inscriptions qui seront le témoignage de votre intérêt pour la conservation du patois.

D) Les doues premières yeçons.
(Les deux premières leçons.)

Djôsèt r'mije ses aiffaires dains le câsie de son bainc.

(Joseph remise ses affaires dans le casier de son banc.)

Nôs n'léchans qu'nôs tâbiattes nôs épiondges è nôs graiyons chus lai tâle.

(Nous ne laissons que nos ardoises nos éponges et nos crayons sur la table.)

Le maître dit és'grants: "Vôs êmcencies poi lai composition."

(Le maître dit aux grands: "Vous commencez par la composition.")

È bèye des cailculs és'èyeuves de tràjième année.)

(Il donne des calculs aux élèves de troisième année.)

Pe, èl éde les pus p'téts è yére des mots.

(Puis, il aide les plus petits à lire des mots.)

Dgeôierdges tire lai landye tiaind qu'è graiyene.

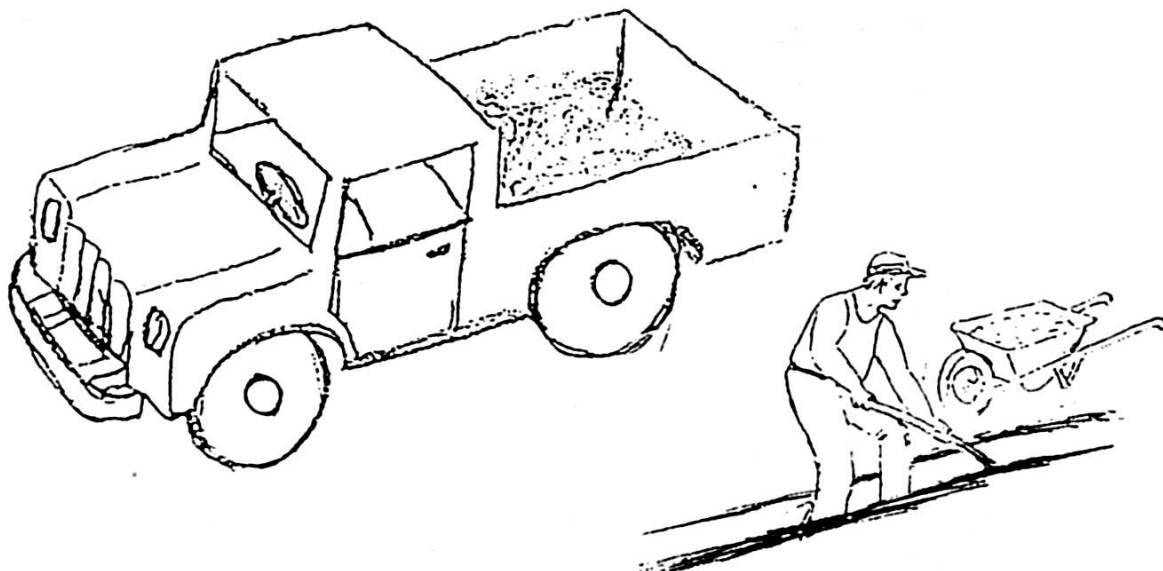
(Georges tire la langue lorsqu'il écrit.)

Ès nûef, nôs tchaindgeans de yeçon.

(A neuf heures, nous changeons de leçon.)

Note problème: In ôvrie creûye ènne trantchie po ènne conduite d'âve. Lai trantchie meûjure 5 mètres de grantou, 60 centimètres de profondou è in demé-mètre de lairdgeou. L'ôvrie creûye lai tiere, lai bote dains ènne boyevatte, pe lai vude dains in camion. Daivô in mètre tûbe de tiere, an rempiât 8 boyevattes. An compte qu'è fât in quât d'heure de traivaiye poi boyevattée. Cailcule le temps que bote l'ôvrie po faire ci traivaiye.

(Notre problème: Un ouvrier creuse une tranchée pour une conduite d'eau. La tranchée mesure 5 mètres de longueur, 60 centimètres de profondeur et un demi-mètre de largeur. L'ouvrier creuse la terre, la met dans une brouette, puis la vide dans un camion. Avec un mètre cube de terre, on remplit 8 brouettes. On compte qu'il faut un quart d'heure de travail par brouettée. Calcule le temps que met l'ouvrier pour faire ce travail.)



Devoit: (Devoir)

- 1) Reyès bîn le point D) retrouve è solaingne dains le texte les verbes qu'se termi-
nant poi ie en l'infinitif. Lai lichte cheût ci-dedôs:
(1) Relis bien le point D) retrouve et souligne dans le texte les verbes qui se
terminent par ie à l'infinitif. La liste suit ci-dessous:)

Djôsèt <u>r'mije</u>	r'mijie	Dgeouêrdges <u>tire</u>	tirie
Nôs n' <u>léchans</u>	léchie	nôs <u>tchaindgeans</u>	tchaindgie
vôs <u>èmençies</u>	èmençie	În ôvrie <u>creûye</u>	creûyie
È <u>bèye</u>	bèyie	Lai trançhie <u>meûjure</u>	meûjurie
Èl <u>ède</u>	édie	L'ôvrie <u>creûye</u>	creûyie
		pe lai <u>vude</u>	vudie

- 2) Résouêdre le problème. (Résoudre le problème.)

Braivô che t'ès poyu le faire tot poi toi. (Bravo si tu as pu le faire tout seul.)
Che te n'ès pe poyu, è bîn, i t'veus édie. (Si tu n'as pas pu, éh bien, je veux
t'aider.)

Lai trançhie r'sanne en ène grante boête qu'an rempiât d'aivô des décimètres tiubes
(La trançhie ressemble à une grande boête qu'on remplit avec des décimètres cubes.)
In décimètre tiube ât ène boête qu'lai grantou lai lairdgeou è lai hâtou meûjurant
tus in décimètre.
(Un décimètre cube est une boête dont la longueur la largeur et la hauteur mesurent
toutes un décimètre.)

